

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой восточных языков

_____ Ю.Н. Петелина

_____ Ю.Н. Петелина

«06» июня 2024 г.

«06» июня 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Лексикология»

Составители

**Бондаренко О.А., старший преподаватель
кафедры восточных языков;
Шиябова Д.С., ассистент кафедры восточных
языков**

Направление подготовки /
специальность

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль) ОПОП

**ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ
(японский язык)**

Квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очная

Год приёма

2022

Курс

3

Семестр

5

Астрахань – 2024

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Целью освоения дисциплины «Лексикология» является ознакомление студентов с основными закономерностями строения, функционирования и развития лексической системы японского языка, изучение теоретической основы для практического овладения японским языком.

1.2. Задачи освоения дисциплины «Лексикология»:

- ознакомить студентов с основными понятиями и терминами лексикологии;
- дать теоретическую основу для практического овладения лексической системой японского языка;
- привить интерес и уважение к лингвокультурным ценностям носителей японского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Учебная дисциплина «Лексикология» относится к обязательной (базовой) части Б1.Б.08.07 и осваивается в 5 семестре.

«Лексикология» встраивается в структуру ОПОП ВО как с точки зрения преемственности содержания, так и с точки зрения непрерывности процесса формирования компетенций выпускника.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие знания, умения, навыки, формируемые предшествующими учебными дисциплинами:

- Иероглифика;
- Основы языкознания;
- Практический курс первого иностранного языка;
- История языка.

Знания: знания грамматики, фонетических особенностей и лексики японского языка на уровне двухгодичной программы обучения по специальности, основные словообразовательные средства японского языка, хорошо владеть основами лингвистического знания и терминологией в области общего языкознания.

Умения: осуществлять поиск, анализ и систематизацию информации (на родном и иностранном языке), грамотно излагать ее устно и письменно с учетом стилистических особенностей и в соответствии с коммуникативными ситуациями; уметь активно использовать изученный теоретический и практический материал для осуществления анализа языковых явлений и выдвижения гипотез; работать с лексикографическими источниками, с учебной и справочной литературой; обобщать языковые факты и делать выводы на основе проведенного анализа.

Навыки: самостоятельной работы с текстами на иностранном и родном языках по различным темам в рамках изучаемого курса; навыками поиска информации с последующим анализом и критической оценкой прочитанного и прослушанного; практическими навыками сопоставления различных языковых явлений; навыками создания презентаций; навыками построения собственных гипотез на основании изученного теоретического материала.

2.3. Последующие учебные дисциплины (модули) и (или) практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Грамматика первого иностранного языка: теория и практика;
- Стилистика;
- Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык);
- Письменный перевод первого иностранного языка;
- Устный последовательный перевод японского языка;
- Общественно-политический перевод;
- Перевод текстов СМИ;
- Технический перевод;
- Практикум по переводу с русского языка на японский;
- Учебная практика;
- Производственная практика.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующей компетенции в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки (специальности):

общефессиональных (ОПК): способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1).

Таблица 1 – Декомпозиция результатов обучения

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине		
	Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ИОПК-1.1.1. лексические и словообразовательные явления японского языка. ИОПК-1.1.2. общелингвистические тенденции развития словарного состава японского языка.	ИОПК-1.2.1. применять знания о языковых явлениях с целью корректного оформления мысли на японском языке. ИОПК-1.2.2. самостоятельно производить словообразовательный анализ слова.	ИОПК-1.3.1. навыками использования системы лингвистических знаний для решения конкретных задач в речевой деятельности. ИОПК-1.3.2. системой лингвистических знаний, включающей в себя владение специализированной терминологией, знание основных лексических и словообразовательных явлений, закономерностей функционирования японского языка.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Объём дисциплины составляет 3 зачётные единицы, в том числе 32 часа, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (16 часов – лекции, 16 часов – практические, семинарские занятия), и 76 часов – на самостоятельную работу обучающихся.

Таблица 2 – Структура и содержание дисциплины

Раздел, тема дисциплины	Семестр	Контактная работа (в часах)			Самост. работа		Форма текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации [по семестрам]
		Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	
Тема 1. Введение в дисциплину лексикология. Основные понятия.	5	2	2		2	6	Коллоквиум Практическое задание
Тема 2. Общая характеристика словарного состава японского языка и пути его становления.		2	2		2	8	Практическое задание. Групповое творческое задание
Тема 3. Основосложные слова. Корнесложные слова. Двухкомпонентные и трёхкомпонентные сложения.		2	2		2	8	Коллоквиум Практическое задание
Тема 4. Словообразовательные суффиксы.		2	2		2	8	Практическое задание. Контрольная работа
Тема 5. Слитные именные словосочетания в японском языке.		2	2		2	8	Коллоквиум Практическое задание
Тема 6. Заимствованные слова в японском языке. Особенности японских заимствований.		2	2		2	8	Практическое задание. Проект
Тема 7. Ономатопоэтическая лексика японского языка.		2	2		2	6	Коллоквиум. Контрольная работа
Тема 8. Японская культура в японской лексикографии.		2	2		4	6	Коллоквиум Практическое задание
Итого		16	16		18	58	Экзамен

Примечание: Л – лекция; ПЗ – практическое занятие, семинар; ЛР – лабораторная работа; КР – курсовая работа; СР – самостоятельная работа.

Таблица 3 – Матрица соотнесения разделов, тем учебной дисциплины и формируемых компетенций

Раздел, тема дисциплины	Кол-во часов	Код компетенции	Общее количество компетенций
		ОПК-1	
Тема 1. Введение в дисциплину лексикология. Основные понятия.	12	+	1

Раздел, тема дисциплины	Кол-во часов	Код компетенции	Общее количество компетенций
		ОПК-1	
Тема 2. Общая характеристика словарного состава японского языка и пути его становления.	14	+	1
Тема 3. Основосложные слова. Корнесложные слова. Двухкомпонентные и трёхкомпонентные сложения.	14	+	1
Тема 4. Словообразовательные суффиксы.	14	+	1
Тема 5. Слитные именные словосочетания в японском языке.	14	+	1
Тема 6. Заимствованные слова в японском языке. Особенности японских заимствований.	14	+	1
Тема 7. Ономастопозитическая лексика японского языка.	12	+	1
Тема 8. Японская культура в японской лексикографии.	14	+	1
Итого	108		

Краткое содержание каждой темы дисциплины

Тема 1. Введение в дисциплину лексикология. Основные понятия. Предмет и задачи лексикологии; лексикология и её место среди других лингвистических дисциплин; историческая (диахронная) и дескриптивная (синхронная) лексикология и их взаимосвязь. Слово как основная структура и номинативная единица языка; лексическое и грамматическое значение слова. Лексическое значение как структура, типы лексических значений слова. Полисемия и омонимия; три класса слов в японском языке.

Тема 2. Общая характеристика словарного состава японского языка и пути его становления. Смешанная лексика конского. Ёмкость японских слов. Арго, жаргон, сленг. Диалектизмы. Количественный состав лексики. Синтаксичность слов. Плотность лексико-семантических полей. Иероглифы. Появление иероглифов в японском языке. Чтения и классификация иероглифов. Вспомогательные знаки.

Тема 3. Основосложные слова. Корнесложные слова. Двухкомпонентные и трёхкомпонентные сложения. Виды и разряды основосложных слов. Основосложные имена существительные; основосложные глаголы; основосложные имена прилагательные. Особенности корнесложных слов, их внутренний состав. Компоненты первой и второй степени; заимствования из китайских литературных источников; равноправные и неравноправные сложения; образование трёхкомпонентных сложений; виды корней второй степени. Другие способы пополнения словарного состава языка. Аффикация. Аббревиация. Конверсия.

Тема 4. Словообразовательные суффиксы. Именные суффиксы: суффиксы лица, отвлечённых понятий, способа действия и процесса; суффиксы глаголов; суффиксы прилагательных; суффиксы, образующие предикативные прилагательные; суффиксы, образующие полупредикативные прилагательные.

Тема 5. Слитные именные словосочетания в японском языке. Доводы в пользу сложных слов; доводы в пользу словосочетаний; внутренняя структура именных сцеплений; субстантивные и определяющие сцепления.

Тема 6. Заимствованные слова в японском языке. Особенности японских заимствований. Три

класса заимствованных слов. Развитие заимствованных слов. Гайрайго и американизация японской массовой культуры.

Тема 7. Ономатопэтическая лексика японского языка. Фразеология японского языка. Функции ономатопэтических слов в предложении. Тематические классификации ономатопэтической лексики; звукоподражание в художественной литературе; звукоподражание в научно-публицистических текстах; звукоподражание в разговорной речи.

Тема 8. Японская культура в японской лексикографии. История японской лексикографии. Лексика и общество. Архаизмы. Особенности образования японских антропонимов и прагматонимов. Устная и письменная речь. Женская и мужская речь. Особенности употребления фразеологизмов в современном японском языке.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине

Основными видами учебных занятий курса являются лекционные занятия, практические занятия, самостоятельные занятия, в том числе под руководством преподавателя. Все лекционные и практические занятия проводятся с использованием основной и дополнительной литературы, открытых источников из сети Интернет. Овладению программным материалом помогает систематическое проведение в рамках аудиторных занятий, реализуемых в форме обзорной лекции и эвристической беседы, стимулирующей интеллектуальное напряжение и способствующей развитию способности абстрактного, логического мышления, творческого потенциала обучаемых и при этом наиболее эффективному усвоению предлагаемого теоретического материала.

На лекционных и семинарских занятиях у учащихся формируется представление о происхождении, характеристике, закономерности и тенденции развития словарного запаса современного японского языка.

Самостоятельное изучение теоретического материала направлено на развитие у студентов навыков работы с научной литературой, японскими корпусами текстов, а также на развитие способностей использовать эти навыки для решения профессиональных задач. В качестве теоретического материала для изучения студентам также предлагаются научные статьи, а также перечень рекомендуемых к ознакомлению японских литературных памятников. Часть лекций курса проводится на основе предшествующего самостоятельного ознакомления учащимися с основными положениями темы в процессе самостоятельной работы, предполагающей ознакомление с научными и учебными статьями по заданной теме и/или с электронной презентацией, что позволяет лектору повысить теоретический уровень изложения материала в ходе лекции, шире иллюстрировать излагаемые положения примерами из переводческой практики, активизировать студентов с помощью дискуссии.

Практические занятия призваны углублять, расширять, детализировать знания, усвоенные учащимися, в том числе в ходе собственных изысканий посредством различных источников. В ходе освоения дисциплины студенту следует самостоятельно ознакомиться с широким спектром научных работ из области лексикологии японского языка. По прочтении рекомендованной литературы и статей студент должен выполнить конспект, зафиксировать терминологию и ключевые моменты. В рамках самостоятельной работы студенты анализируют, обобщают теоретические положения дисциплины, а также применяют полученные знания в ходе решения практических заданий. Контроль уровня усвоения знаний производится преимущественно в форме устного опроса по материалам предшествующих лекций, вопросов в процессе обсуждения проблематики лекции, а также посредством контрольных и практических заданий.

Овладению программным материалом помогает правильная организация самостоятельной работы студентов, проведение индивидуальных консультаций, использование компьютерных средств и современных достижений науки и информационных технологий.

Важнейшим итогом изучения курса должно быть привитие обучаемым умений систематического и основательного изучения теоретических трудов в области изучения и языка, и практического их использования.

Основная литература:

1. Тразанова Н.Ю., Лексикология японского языка : учеб. пособие / Н.Ю. Тразанова. – 2-е изд., испр. и доп. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2017. – 87 с.
2. Алпатов В.М., Японистика. Теория языка. Социоллингвистика. История языкознания [Электронный ресурс] / Алпатов В. М. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2017. - 520 с. - ISBN 978-5-94457-304-9 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785944573049.html> (ЭБС «Консультант студента»).
3. Шайкевич, А.Я. Введение в лингвистику : рек. Советом по филологии УМО по классическому образованию в качестве учеб. пособ. для студ. вузов . - М. : Академия, 2005. - 400 с.

Дополнительная литература

1. Алпатов, В.М., Япония: язык и культура / Алпатов В.М. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2008. - 208 с. URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785955102733.html> (ЭБС «Консультант студента»)
2. Японско-русский словарь иероглифов. 2300 иероглифов / Н.Д. Неверова и др. - 11-е изд. ; стереотип. - М. : Русский язык: Медиа, 2007.
3. Фельдман-Конрад Н.И. Японско-русский учебный словарь иероглифов : Около 5000 иероглифов. - 7-е изд. ; испр. - М. : Живой язык, 2010. - 680 с.
4. Зарубин, С.Ф. Большой русско-японский словарь.: Около 150000 слов и словосочетаний (с практической транскрипцией) и с приложением новейшей лексики японского языка . - 4-е изд. ; испр. и доп. - М. : Живой язык, 2004. - 928 с.
5. Васина, Н.И. Так говорят японцы. Крылатые фразы на японском и русском языках : учеб. пособие. - М. : АСТ : Астрель, 2008. - 175 с.
6. Большой японско-русский словарь: В 2 т. Т.1. А-Р : Свыше 300000 слов и словосочетаний. С приложением новейшей лексики японского языка и иероглифического ключа / Неверов, С.В. [и др.]; Под ред. Н.И. Конрада. - 4-е изд. ; испр. и доп. - М. : Живой язык, 2007. - 824 с.
7. Большой японско-русский словарь: В 2 т. Т.2. С-Я : Свыше 300 000 слов и словосочетаний. С приложением новейшей лексики японского языка и иероглифического ключа / Неверов, С.В. [и др.]; Под ред. Н.И. Конрада. - 4-е изд. ; испр. и доп. - М. : Живой язык, 2007. - 952 с.
8. Румак Н.Г., Ономастопозитические слова японского языка. Учебное пособие для продолжающих [Электронный ресурс] / Н.Г. Румак - М. : Восточная книга, 2017. - 96 с. - ISBN 978-5-7873-1160-0 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787311600.html> (ЭБС «Консультант студента»)

Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины

1. Японско-русский словарь ЯРКСИ URL: <http://www.yarxi.ru/>
2. Электронный японский иероглифический словарь <http://kakijun.com/>
3. Электронный японский иероглифический словарь <https://mojinavi.com/>
4. Японский корпус текстов <https://shonagon.ninjal.ac.jp/>
5. Японско-русский словарь слов и выражений URL: <https://warodai.ru>
6. Японский тезаурус: <https://thesaurus.weblio.jp/>
7. 当用漢字字体表 [Таблица общеупотребительных иероглифов] https://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/sisaku/joho/joho/kakuki/syusen/tosin05/
8. Толковый словарь <http://dictionary.goo.ne.jp/>
9. Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru>

10. Образовательная платформа ЮРАЙТ, <https://urait.ru/>
11. Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» <https://biblio.asu.edu.ru> (Учётная запись образовательного портала АГУ)
12. Электронно-библиотечная система ВООК.ru <https://book.ru>
13. Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки». www.studentlibrary.ru. (Регистрация с компьютеров АГУ).

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное усвоение курса «Лексикология» не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения и желания студентов понять и принять задачи и содержание учебного предмета. В ходе освоения дисциплины студенту следует самостоятельно ознакомиться с широким спектром научных работ по лексикологии японского языка, по прочтению которых студенту необходимо законспектировать ключевые моменты, специализированную терминологию.

Самостоятельная работа нацелена на глубокое изучение предмета с использованием учебной, научной и справочной литературы, электронных источников информации и предполагает подготовку к устным опросам, контрольным работам, выполнение практических заданий и представляет собой следующие виды деятельности:

- самостоятельный поиск, анализ, сопоставление, классифицирование, систематизация информации в соответствии с определенной учебной задачей;
- подготовка устного сообщения по материалам изученного теоретического материала;
- выполнение практических заданий;
- подготовка презентации для устного высказывания по теме;
- работа со словарями, справочной, научной и учебной литературой;
- работа с японскими корпусами текстов;
- реферирование статей и ведение терминологического словаря.

Для успешной учебной деятельности студенту необходимо самостоятельно и с помощью преподавателя развивать в себе следующие умения:

- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- критически подходить к анализируемому материалу, не ограничиваясь одним источником;
- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами, включая электронные источники;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам;
- проводить глубокий анализ изучаемых явлений, переносить теоретические обобщения на практический материал с приведением максимального количества примеров;
- самостоятельно анализировать свои ошибки и выделять слабо усвоенные темы, при необходимости возвращаться к ранее изученному материалу для его закрепления.

Таким образом, выработка и развитие правильных учебных умений является неотъемлемым компонентом успешного учебного процесса, на что необходимо обратить внимание и студентам, и преподавателям.

Таблица 4 – Содержание самостоятельной работы обучающихся

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Форма работы
Тема 1. Введение в дисциплину лексикология. Основные понятия.	8	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Выполнение практического задания. Подготовка к коллоквиуму.
Тема 2. Общая характеристика словарного состава японского языка и пути его становления.	10	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Работа с иероглифическими словарями. Выполнение практического задания. Выполнение группового творческого задания.
Тема 3. Основосложные слова. Корнесложные слова. Двухкомпонентные и трёхкомпонентные сложения.	10	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Выполнение практического задания. Подготовка к коллоквиуму.
Тема 4. Словообразовательные суффиксы.	10	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Выполнение практического задания. Подготовка к контрольной работе.
Тема 5. Слитные именные словосочетания в японском языке.	10	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Выполнение практического задания. Подготовка к коллоквиуму.
Тема 6. Заимствованные слова в японском языке. Особенности японских заимствований.	10	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Выполнение практического задания. Подготовка к проекту.
Тема 7. Ономатопэтическая лексика японского языка.	8	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Подготовка к коллоквиуму. Подготовка к контрольной работе.
Тема 8. Японская культура в японской лексикографии.	10	Чтение справочной и научной литературы по заданной теме. Работа с иероглифическими словарями. Выполнение практического задания. Подготовка к коллоквиуму.

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины, выполняемые обучающимися самостоятельно

Письменные работы, выполняемые обучающимися самостоятельно в рамках дисциплины «Лексикология», рассчитаны на закрепление знаний по пройденным темам и включают в себя:

- письменное выполнение практических заданий;
- выполнение творческих заданий и проектов;
- составление конспектов.

В рамках изучения дисциплины предусмотрено написание курсовой работы. Курсовая работа является самостоятельной исследовательской работой студента и представляет собой логически завершенное и оформленное в виде текста научное исследование по одной из проблем изучаемых дисциплин и выполняется с целью формирования у студента навыков научно-исследовательской работы, повышения уровня его профессиональной (теоретической и практической) подготовки, более глубокого усвоения учебной дисциплины, развития умения и интереса к самостоятельной работе с научной и справочной литературой. При написании курсовой работы студент должен использовать только те материалы (научные статьи, монографии, пособия), которые имеют прямое отношение к избранной им теме. Не допускаются отстраненные рассуждения, не связанные с анализируемой проблемой. Студенту необходимо строго придерживаться логики изложения (начать с определения и анализа понятий, перейти к постановке проблемы, проанализировать пути ее решения и сделать соответствующие выводы). Курсовой работе предъявляются следующие ключевые требования:

1. Курсовая работа должна быть написана самостоятельно. Курсовая работа не может являться простым обзором литературных и других источников по выбранной теме, в ней не допустима компиляция фрагментов работ других авторов, и, тем более, прямое заимствование фрагментов чужих произведений без указания источника заимствования (плагиат).

2. Работа предполагает исследовательско-аналитический характер, поэтому изложение темы следует подкреплять конкретными примерами, сопоставлениями, графиками и таблицами.

3. Курсовая работа может содержать практическую часть с примерами и их анализом в рамках поставленной проблемы.

Курсовая работа должна быть выдержана в научном стиле с характерными особенностями. В научном тексте нельзя использовать разговорно-просторечную лексику, необходимо применять терминологические названия. Все главы должны быть связаны между собой. Особое внимание следует обращать на логические переходы от одной главы (параграфа) к другой, а внутри параграфа – от вопроса к вопросу.

Рекомендуемый объем курсовой работы бакалавра составляет не менее 25 страниц печатного текста без списка литературы и приложений. Структура курсовой работы должна обязательно включать в себя: титульный лист; введение, где формулируются цель и задачи исследования; основная часть с выделением глав, в которых последовательно раскрывается избранная тема, включая теоретическую и практическую части и выводы по каждой главе; заключение, где студент формулирует выводы, сделанные на основе всего исследования; список использованной литературы (источники, на которые ссылается автор работы, а также и те, которые были изучены им при подготовке курсовой работы). На каждый источник обязательно должна быть ссылка в тексте. Количество использованных источников свидетельствует о глубине проработанности поставленной проблемы. Список использованных источников должен состоять не менее чем из 15 наименований монографических работ, научных статей. К литературе относятся: научные статьи, монографии, книги, брошюры, периодические издания и газеты, электронные учебники, журналы (электронные библиотеки).

Курсовая работа пишется студентами в течение семестра в сроки, устанавливаемые преподавателем, и сдается преподавателю, ведущему дисциплину. Выполнение курсовой работы осуществляется под руководством преподавателя, в соответствии с учебным планом, в рамках часов, отведенных на освоение конкретной дисциплины. После проверки текста и устранения замечаний, студент публично защищает работу на заседании комиссии по защите курсовых работ. При оценке курсовой работы учитываются соответствие содержания выбранной теме, четкость структуры работы, умение работать с научной литературой, умение логически мыслить, владение профессиональной терминологией, правильность методологии анализа и выводов по результатам исследования, грамотность оформления.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

6.1. Образовательные технологии

Формы и технологии, используемые для освоения дисциплины «Лексикология» способствуют формированию и развитию специалиста, способного осуществлять продуктивную профессиональную деятельность по выбранной и осваиваемой в вузе специальности. Компетентностный и личностно-деятельностный подходы способствуют формированию и развитию поликультурной языковой личности, профессионала-лингвиста, обеспечивая при этом развитие и дальнейшее формирование когнитивных способностей студентов, готовности их к дальнейшему самообразованию.

В процессе изучения дисциплины «Лексикология» предполагается использование следующих образовательных технологий:

- выполнение индивидуальных и групповых заданий, направленных на закрепление пройденного материала, результат которых может быть представлен в формате презентаций, таблицы, творческого проекта и др.;
- фронтальный опрос: проверка домашних заданий;
- изучение и закрепление материала при помощи интерактивных технологий.

Помимо традиционной фронтальной работы предполагается использование активных, вовлекающих в совместную деятельность обучающихся технологий типа дискуссий, конференции, коллективной мыслительной деятельности (brainstorming) и т.п.

Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий

Раздел, тема дисциплины	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
Тема 1. Введение в дисциплину лексикология. Основные понятия.	Обзорная лекция	Коллоквиум Практическое задание	Не предусмотрено
Тема 2. Общая характеристика словарного состава японского языка и пути его становления.	Лекция-презентация	Практическое задание Групповое творческое задание	Не предусмотрено
Тема 3. Основосложные слова. Корнесложные слова. Двухкомпонентные и трёхкомпонентные сложения.	Обзорная лекция	Коллоквиум Практическое задание	Не предусмотрено
Тема 4. Словообразовательные суффиксы.	Лекция-презентация	Практическое задание. Контрольная работа	Не предусмотрено
Тема 5. Слитные именные словосочетания в японском языке.	Лекция-дискуссия	Коллоквиум Практическое задание	Не предусмотрено
Тема 6. Заимствованные слова в японском языке. Особенности японских заимствований.	Лекция-дискуссия	Практическое задание Проектная деятельность	Не предусмотрено
Тема 7. Ономатопэтическая лексика японского языка.	Лекция-презентация	Коллоквиум Контрольная работа	Не предусмотрено
Тема 8. Японская культура в японской лексикографии.	Лекция-беседа	Практическое задание Проверочная работа	Не предусмотрено

6.2. Информационные технологии

Изучение дисциплины «Лексикология» предполагает использование следующих информационных технологий:

- использование электронных учебников, словарей и различных сайтов (электронные библиотеки, журналы, электронные учебные пособия и т.д.) в качестве источника информации;
- при реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии, например, использование виртуальной обучающей среды (LMS Moodle «Электронное образование») или иных информационных систем, сервисов и мессенджеров;
- использование возможностей Интернета в учебном процессе (рассылка заданий, ответы на вопросы, рекомендации и т.д.).

6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

6.3.1. Программное обеспечение

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 10 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273 (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232 (Free)	Программы для информационной безопасности
PyCharm EDU	Среда разработки
VLC Player	Медиапроигрыватель
Microsoft Visual Studio	Среда разработки
VMware (Player)	Программный продукт виртуализации операционных систем
Far Manager	Файловый менеджер
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu
Oracle SQL Developer	Среда разработки
CorelDRAW Graphics Suite x6	Надежное программное решение для графического дизайна, которое подойдет как начинающим, так и опытным пользователям.

Наименование программного обеспечения	Назначение
	Пакет включает в себя среду с обширным контентом и профессиональные приложения для графического дизайна, редактирования фотографий и веб-дизайна.

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

<i>Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем</i>		
<u>Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС»</u> http://dlib.eastview.com		
Имя	пользователя:	AstrGU
Пароль: AstrGU		
Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www.polpred.com		
Электронный каталог «Научные журналы АГУ» https://journal.asu.edu.ru/		
Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru		

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Лексикология» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 6 – Соответствие разделов, тем дисциплины, результатов обучения по дисциплине и оценочных средств

Контролируемый раздел, тема дисциплины	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
Тема 1. Введение в дисциплину лексикология. Основные понятия.	ОПК-1	Коллоквиум Практическое задание
Тема 2. Общая характеристика словарного состава японского языка и пути его становления.	ОПК-1	Практическое задание Групповое творческое задание

Тема 3. Основосложные слова. Корнесложные слова. Двухкомпонентные и трёхкомпонентные сложения.	ОПК-1	Коллоквиум Практическое задание
Тема 4. Словообразовательные суффиксы.	ОПК-1	Практическое задание. Контрольная работа
Тема 5. Слитные именные словосочетания в японском языке.	ОПК-1	Коллоквиум Практическое задание
Тема 6. Заимствованные слова в японском языке. Особенности японских заимствований.	ОПК-1	Практическое задание Проект
Тема 7. Ономатопоэтическая лексика японского языка.	ОПК-1	Коллоквиум Контрольная работа
Тема 8. Японская культура в японской лексикографии.	ОПК-1	Коллоквиум Практическое задание

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 7 – Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание теоретической основы лексикологии, основ анализа лексической единицы японского языка, характеристику словарного состава современного японского языка, путей обогащения словарного запаса; знает многозначные слова, омонимы, синонимы, антонимы и фразеологизмы японского языка
4 «хорошо»	демонстрирует глубокое знание теоретической основы лексикологии, основ анализа лексической единицы японского языка, характеристику словарного состава современного японского языка, путей обогащения словарного запаса; знает многозначные слова, омонимы, синонимы, антонимы и фразеологизмы японского языка; допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретической основы лексикологии, основ анализа лексической единицы японского языка, характеристику словарного состава современного японского языка, путей обогащения словарного запаса; знает многозначные слова, омонимы, синонимы, антонимы и фразеологизмы японского языка; допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретической основы лексикологии, основ анализа лексической единицы японского языка, характеристику словарного состава современного японского языка, путей обогащения словарного запаса; знает многозначные слова, омонимы, синонимы, антонимы и фразеологизмы японского языка; не способен грамотно изложить материал и ответить на наводящие вопросы преподавателя

Таблица 8 – Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания; способность группировать и систематизировать лексические единицы по различным признакам; осуществлять словообразовательный анализ слова; отбирать языковые средства из многообразного словарного состава для точной передачи мысли при построении высказывания; уметь обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания; способность группировать и систематизировать лексические единицы по различным признакам; осуществлять словообразовательный анализ слова; отбирать языковые средства из многообразного словарного состава для точной передачи мысли при построении высказывания; уметь обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы; допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, допускает ошибки при группировке и систематизации лексических единиц по различным признакам; неуверенно осуществляет словообразовательный анализ слова; с трудом отбирает языковые средства из многообразного словарного состава для точной передачи мысли при построении высказывания; выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен применять знание теоретического материала при выполнении заданий, не способен правильно выполнить задания; не может сгруппировать и систематизировать лексические единицы по различным признакам; не умеет осуществлять словообразовательный анализ слова; не способен отбирать языковые средства из многообразного словарного состава для точной передачи мысли при построении высказывания; не умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы

7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине

ТЕМА 1. Коллоквиум

1. История развития лексикологии как науки.
2. Взаимосвязь исторической и дескриптивной лексикологии.
3. Подходы отечественных и японских ученых к изучению лексикологии японского языка.
4. Особенности лексики японского языка.
5. Лексическое и грамматическое значение слова.
6. Полисемия и омонимия. Проблема омонимии в японском языке.
7. Характерные особенности трёх основных слоёв лексики японского языка.

Практическое задание

Задание 1. Выполните перевод следующих устойчивых коллокаций с глаголом かける:

- 1) 壁に絵をかける
- 2) ハンガーに洋服をかける
- 3) 川に橋をかける
- 4) 小鳥が街路樹に巣をかける
- 5) 荷物の上に覆いをかける
- 6) 肉にコショウをかける
- 7) ミシンをかける
- 8) 新しいめがねをかける
- 9) ラジオをかけっぱなしにする
- 10) ひとり息子に期待をかける
- 11) 新入生に誘いをかける
- 12) 関係代名詞を名詞句にかける
- 13) 2に3をかけると6
- 14) 電話をかける

Задание 2.

Приведите примеры пяти устойчивых коллокаций с глаголом 流す, переведите их на русский язык.

ТЕМА 2.

Практическое задание

Прочитайте следующие слова, опираясь на оннские чтения. Без использования словаря на основе значений иероглифов, предложите их варианты перевода.

発電、数人、当然、並行、特製、意義、重点、冷氣、決勝、禁物、過熱、運送、心情、面会、個室、話題、合同、付近、同士、進行、実用、苦痛、基準、緑地、菜園、甘言、指名、感心、集団、正面、記者、談話、議員、移動、深夜、有望、増強、都営、世代

Групповое творческое задание

Студентам необходимо поделиться на группы, пользуясь электронными ресурсами сети Интернет, найти три примера молодежного сленга в современном японском языке, популярные в период с 2020 по 2023 гг.. Проиллюстрировать их применение посредством составленных диалогов. Одноруппники должны догадаться о значении данных лексических единиц на основе контекста диалогов и предложить варианты их перевода на русский язык.

ТЕМА 3.

Коллоквиум

1. Продуктивные способы пополнения словарного состава японского языка.
2. Группы основосложных имен существительных, глаголов, имен прилагательных.
3. Проблема отграничения аффиксов.
4. Морфолого-синтаксический способ словообразования.
5. Преимущества и недостатки использования аббревиатур в японском языке.
6. Аббревиация как способ словообразования. Типы аббревиатур в японском языке.

Практическое задание

Задание №1. Расшифруйте и переведите на русский язык следующие аббревиатуры.

日銀
主要国
シンクロ
インフラ投資
スト
口コミ
欧州連合
Jターン
JLPT
サブスク

南ア
ATM
アプリ
ファミコン
NHK
ハイテク
インテリ
国鉄
JETRO

Задание №2. Распределите нижеуказанные трехкомпонентные сочетания по принципу словообразования:

① + (②③)	(①②) + ③

機関手・大都会・入場料・機関車・労働者・未成年・御砂糖・大工場・非人情・図書館・生活費・新学期・無愛想・寄付金・新発明・総選挙・電話代・会計士・調剤師・専門家・初対面・初学者・同乗者・体温計・電話料・不熱心・御心配・物理学・流行病

Задание №3. Используя лексикографические источники, приведите как можно больше примеров основосложных и корнесложных слов со следующими препозиционными и постпозиционными компонентами. Проанализируйте соотношение общей семантики данных слов с учетом семантики общего компонента: 初、道、低、高、大、手、入、上、器、船、古、油.

ТЕМА 4.

Практическое задание

Используя суффиксы, составьте слова и переведите их на русский язык. Суффикс может быть использован несколько раз.

子・家・師・手・者・屋

Слово	Суффикс(ы)	Перевод
踊り		
政治		
音楽		
画		
若		
経済		
美容		
歌		
移動		
写真		

勤勉		
運転		
生産		
文房具		
乗り		
作曲		
風呂		
自殺		
印刷		

Контрольная работа

1. Соотнесите нижеследующие суффиксы глаголов с основами, к которым они присоединяются.
 たい・ず・たら・べき・なさい・な・せる/させる・ながら・ば・たり・ぬ・つつ・れる/られる・ます・たがる

Основа	Суффиксы
V ₁	
V ₂	
V ₃	
V ₄	
V ₅	

2. Распределите суффиксы в соответствии с их функциями, приведите примеры употребления:

室・局・料・計・部・量・書・金・所・館・店・代・病・者・手・
 費・校・士・師・家・状・車・率

Суффиксы, обозначающие деятеля	Суффиксы, обозначающие плату, расходы, деньги	Суффиксы обозначающие учреждения фирмы, заведения	Суффиксы, обозначающие отделы учреждений, компаний	Суффиксы, обозначающие документы	Прочие суффиксы

ТЕМА 5.

Коллоквиум

1. Характерные особенности слитных именных словосочетаний.
2. Отношение именных сцеплений к сложным словам и словосочетаниям.
3. Отличие именных сцеплений друг от друга (внутренняя структура и общие свойства).
4. Три вида именных подчинительных сцеплений (предметные, процессные, качественно-оценочные).
5. Разновидности видов подчинительных сцеплений.
6. Сцепления из трех, четырех, пяти и более слов.
7. Субстантивные и определяющие сцепления.
8. Стилиевые и терминологические сцепления.

Практическое задание

Распределите нижеследующие предметные сцепления по группам, представленным в таблице.

日本全国、中心問題、東京市民、発射命令、抑留漁夫、自転車二台、新聞一般、反対運動、武装警察大、米価問題、荷卸し作業、完全独立、責任観念、新聞各紙、映画劇場、千思考法、入学試験、賃上げ要求、消火作業、就職問題、国会議員、必要最小限

Предметные сцепления		
Конкретно-предметные	Отвлеченно-предметные	Препоозиционно-предметные

ТЕМА 6.

Практическое задание

Проведите этимологический анализ следующих заимствованных слов:

マドロス	アイスクリーム	ソナタ
コーヒー	チョコレート	ケーキ
アレルギー	シャンパン	バジリコ
タバコ	カプセル	ポンプ
イデオロギー	アンチック	ザクースカ
アドレナリン	プールス	バレエ
カボチャ	ピーマン	ソプラノ
スパゲッティ	マント	ルーブル
ジャンル	スカート	フォルテ
コップ	グルメ	ペンキ

Проект

Используя открытые источники сети Интернет, учащиеся индивидуально подбирают три примера высказываний японских политических деятелей или звезд шоу-бизнеса, в которых встречаются заимствования, имеющие в словарном составе японского языка синонимы ваго / канго. Затем студенту необходимо заменить в подобранных примерах гайрайго на один из таких синонимов и представить измененные варианты высказываний одноклассникам во время практического занятия. Остальным студентам необходимо угадать изначальный вариант с гайрайго.

ТЕМА 7.

Коллоквиум

1. Ономатопэтические слова в разных языках мира.
2. Классы ономатопэтических слов в японском языке.
3. Звукоподражания в разговорной речи.
4. Ономатопэтические слова в детской речи.
5. Ономатопэтические слова в художественной литературе.
6. Ономатопэтические слова в комиксах манга.
7. Ономатопэтические слова в научно-публицистических текстах.

8. Классификация японских фразеологических оборотов. 慣用句.
9. Японские паремии ことわざ. Фразеологические единицы с компонентом-зоонимом в японском языке.
10. Понятие, особенности японских 四字熟語. Функционирование 四字熟語 в современном японском языке.

Контрольная работа

Задание 1. Распределите следующие онomatopoeические слова по группам, представленным в таблице.

うきうき、いそいそ、わくわく、はっきり、サクサク、さやさや、くすくす、ぴんぴん、
 のろのろ、きちん、ふわふわ、しんしん、げらげら、ぽつぽつ、わんわん、ひゅうひゅう、
 へとへと、うっとり、ゴロゴロ、かんかん

Гионго	Гитайго	Гисэйго

Задание 2. Напишите по одному фразеологизму с использованием нижеследующих слов. Переведите их на русский язык.

頭 – _____ – _____
 手 – _____ – _____
 耳 – _____ – _____
 足 – _____ – _____

Задание 3. Переведите следующие предложения, содержащие онomatopoeические слова.

- 1) 毎日遅くまで残業があつて、くたくただ。
- 2) きれいな人に見つめられて、ドキドキしてしまった。
- 3) 前の車は運転が下手で遅いから、本当にいらいらする。
- 4) 木村さんはてきぱきと仕事をするので、社長の評価も高い。
- 5) 朝から何も食べてないんだ。ふらふらするよ。
- 6) ひげそり後がひりひりする。
- 7) 最近、きちんと挨拶のできない子供が増えてきた。

ТЕМА 8.

Коллоквиум

1. Классификация японских словарей. Уникальные виды японских словарей.
2. Исторический обзор японской лексикографии.
3. Структура словарной статьи толкового словаря японского языка.
4. Проблемы и перспективы японской лексикографии в настоящее время.
5. История формирования литературного японского языка.
6. Исторические и культурологические условия формирования расхождения мужского и женского речевого поведения.

7. Расхождения в мужском и женском вариантах речи на разных уровнях языка.
8. Лексические особенности устного и письменного японского языка.

Практическое задание

Определите принадлежность следующих реплик к мужскому либо женскому стилю речи:

- 1) なんで俺がやらなきゃ?!
- 2) だって、仕方がないんですもの。
- 3) お互いに気をつけよぜ。
- 4) いいわよ。菅原さんはあたしたちと一緒に水族館に行きませんか。
- 5) 父さん、もうすぐ来るだろ。
- 6) わぁー、おいしい！めっちゃふわふわ！
- 7) ケーキ、たべちゃだめ！
- 8) 分からん。

Перечень вопросов и заданий, выносимых на экзамен

1. Лексикология как наука о словах и словарном составе. Методологические основы и задачи лексикологии. Связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами.
2. Японская лексикология как раздел науки о японском языке. Общие сведения о словарном составе японского языка и его особенностях.
3. Слово как центральная единица языка. Слово и морфема. Слово и сочетание слов (словосочетание).
4. Ранние лексические заимствования. Морфонологические, семантические и словообразовательные особенности собственно японских слов (ваго).
5. Введение иероглифической письменности, заимствование китайских слов. Возникновение и развитие слов китайского типа – второго слоя китайской лексики (канго).
6. Заимствование. Распространение англо-американской лексики после Второй мировой войны. Гайрайго как третий слой японской лексики.
7. Основосложные слова. Двухкомпонентные и трёхкомпонентные сложения. Виды и разряды основосложных слов.
8. Корнесложные слова. Особенности корнесложных слов.
9. Суффиксы в японском языке. Именные суффиксы.
10. Суффиксы отвлечённых понятий, способа действия, процесса, глаголов, прилагательных.
11. Самостоятельные (знаменательные) слова как основная часть словаря и главный объект лексикологии. Разграничение самостоятельных и служебных (несамостоятельных) слов.
12. Слитные словосочетания как (словосцепления) как особые номинативные единицы.
13. Лексическое и грамматическое значение слова. Денотативное и коннотативное значение.
14. Однозначность и многозначность слов. Связи между значениями многозначных слов.
14. Синонимия, широкое и узкое толкование слов, близких по значению. Виды синонимов. 16. Омонимия. Сопоставимость омонимии и полисемии.
17. Способы и средства пополнения японской лексики.
18. Способы образования японских аббревиатур.
19. Именные сцепления, сложные слова и типичные словосочетания.
20. Классификация японских фразеологических единиц.
21. Явление ономотопеи в японском языке. Гисэйго, гитайго, гионго.
22. Звукоподражание в художественной литературе, в научно-публицистических текстах, в разговорной речи.
23. Японская лексикография. Основные типы словарей. Толковые японско-японские, японско-иностранные и иностранно-японские словари. Энциклопедические словари.

24. Фонетические и иероглифические словари. Словари имён и фамилий.
25. Уникальные виды японских словарей.
26. Лексические особенности японского литературного языка. Устная и письменная речь. Женская и мужская речь.

Примерный перечень тем курсовых работ

1. Омонимия в современном японском языке.
2. Сопоставительный анализ лексического состава диалектов Киото и Осака
3. Глагольная синонимия в современном японском языке.
4. Аббревиация как способ словообразования в японском языке.
5. Фразеологические единицы с компонентом зоонимом в японском языке.
6. Функционирование ономатопоэтической лексики японского языка в литературе жанра «манга».
7. Лингвокультурологический аспект топонимии японского языка.
8. Анализ лексического слоя японского Интернет- сленга.
9. Аффиксы прилагательных современного японского языка
10. Препозиционные элементы в трехкомпонентных сложениях современного японского языка.
11. Формирование сцеплений в современном японском языке (на примере общественно-политического дискурса)
12. Японские идиомы с компонентами, обозначающими органы чувств.
13. Особенности образования антропонимов в японском языке.
14. Заимствованные слова в современном новостном дискурсе японского языка.
15. Влияние диалектизмов на формирование современных сленгизмов в японском языке.
16. Разновидности толковых словарей японского языка и их особенности и характеристики.
17. Особенности японской терминологии в сфере IT.
18. Неологизмы в современном японском языке.
19. Особенности употребления ёдзидзюкуго в современном японском языке.
20. Основные способы терминообразования в японском языке.
21. Ономатопоэтическая лексика японского языка лексико-семантического поля «природные явления».
22. Именные суффиксы как способ словообразования в японском языке.

Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
ОПК-1: способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях				
1.	Задание закрытого типа	Какая из приведенных ономатопоэтических единиц НЕ используется при описании дождя: 1) だらだら 2) ぽかんと 3) びゅうびゅう 4) しとしと	3	1
2.		Как называются слова, составленные	2	1

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		из разных пластов лексики? 1) Ваго 2) Консюго 3) Рякуго 4) Бунго		
3.		Найдите пары омонимов. 1) 選考 2) 紙 3) 私立 4) 故障 a) 神 б) 胡椒 в) 先行 г) 市立	1 – в 2 – а 3 – г 4 – б	2
4.		Какой из примеров НЕ относится к именным сцеплениям? 1) 日本国民 2) 新聞雑誌 3) 東京付近 4) 興味深い	4	1
5.		Разделите слова по группам 1) Ваго 2) Канго 3) Гайрайго a) 大根 б) サンガラス в) 付き合う г) カボチャ д) 案内 е) 巻物	1 – в, е 2 – а, д 3 – б, г	2
6.	Задание открытого типа	В результате соединения китайских морфем образуются ... слова.	корнесложные	1
7.		Расшифруйте и переведите аббревиатуру JAF на русский язык	Japan Automobile Federation – Японская автомобильная федерация	2
8.		Назовите группу, к которой относится общий элемент в следующих трехкомпонентных сложениях: 高速度、高品質、高感	Препозиционный элемент уточняющего значения	2

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		度、高画質		
9.		Приведите два примера слов с именным личным суффиксом 者	読者、記者、愛国者、目撃者、被害者	2
10.		Предложите вариант перевода фразеологизма 虫も殺さない.	Мухи не обидит	1

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (модулю) (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины (модуля), и в Центре мониторинга и аудита качества обучения.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

Для оценки учебных достижений студента применяется балльно-рейтинговая система согласно «Положению о балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов». Балльно-рейтинговая система предусматривает по дисциплине организацию обязательного текущего контроля – это непрерывно осуществляемый в ходе аудиторных и самостоятельных занятий по учебному курсу контроль уровня знаний, навыков и умений за фиксируемый период времени в течение семестра. При выставлении итоговой оценки учитываются: посещение и постоянное активное участие в практических занятиях, баллы, полученные студентом за успешно и в полном объёме выполненные домашние задания, а также по различным формам текущего контроля в течение данного семестра.

Формами текущего контроля по дисциплине «Лексикология» могут быть контрольные работы, устный опрос, выполнение практических заданий. В случае неподготовки студентом домашнего задания снимается указанное в табл. 11 количество баллов. Также под неготовностью к занятию считается демонстрация в ходе семинара (практического занятия) существенных пробелов в пройденном или заданном на самостоятельное изучение материале, а также неспособность применить, полученные в ходе занятий теоретические знания на практике (при выполнении практических упражнений).

Успешность изучения учебного курса оценивается, исходя из 100 максимально возможных баллов. Итоговая балльная оценка за семестр, итоговой формой отчётности для которого является экзамен, распределяется на две составляющие: семестровую (текущий контроль по учебной дисциплине в течение семестра) – 50 баллов и экзаменационную – 50 баллов. 50 баллов семестрового контроля состоят из 40 баллов, полученных на различных формах текущего контроля, и 10 баллов, включающих различного рода бонусы. Общая сумма баллов, набранных студентом за посещаемость и активность по итогам семестра, округляется до целого числа по правилам округления. Поощрительные баллы не входят в сумму 40 баллов за текущий и промежуточный контроль, а прибавляются к ним.

При обнаружении преподавателем факта списывания или плагиата в выполненном задании, данное задание оценивается в 0 баллов.

После окончания семестра студент, набравший в сумме менее 60 итоговых баллов, считается неуспевающим.

Для студентов, занимающихся по индивидуальному плану или получившего неудовлетворительную оценку по каким-либо причинам, процедура оценивания знаний, умений,

навыков и (или) опыта деятельности осуществляется в соответствии с нормативными документами, регламентирующими такую форму обучения и/или ситуацию.

Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
1.	Контрольная работа	2 работы/ 4 балла за работу	8	по расписанию
2.	Практическое задание	7 заданий/ 2 балла за задание	14	по расписанию
3.	Коллоквиум	5 коллоквиумов/ 2 балла за задание	10	по расписанию
4.	Проект	1 проект/ 3 балла за проект	3	по расписанию
5.	Групповое творческое задание	1 задание/ 5 баллов за задание	5	по расписанию
Всего			40	-
Блок бонусов				
6.	Отсутствие пропусков практических занятий	2	2	-
7.	Своевременное выполнение всех домашних заданий	3	3	-
8.	Выполнение всех форм контроля на оценку «отлично»	5	5	-
Всего			10	-
Дополнительный блок**				
9.	Экзамен		50	по расписанию
Всего			50	-
Итого			100	-

Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
Опоздание на занятие	-2
Пропуск занятий без уважительной причины	-3
Неготовность к занятию	-3
Невыполнение домашнего задания	-3
Несвоевременная сдача домашнего задания	-1
Нарушение учебной дисциплины	-2

Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале
90–100	5 (отлично)
85–89	4 (хорошо)
75–84	
70–74	

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале
65–69	3 (удовлетворительно)
60–64	
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)

При реализации дисциплины (модуля) в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Основная литература

1. Тразанова Н.Ю., Лексикология японского языка : учеб. пособие / Н.Ю. Тразанова. – 2-е изд., испр. и доп. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2017. – 87 с.
2. Алпатов В.М., Японистика. Теория языка. Социоллингвистика. История языкознания [Электронный ресурс] / Алпатов В. М. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2017. - 520 с. - ISBN 978-5-94457-304-9 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785944573049.html> (ЭБС «Консультант студента»).
3. Шайкевич, А.Я. Введение в лингвистику : рек. Советом по филологии УМО по классическому образованию в качестве учеб. пособ. для студ. вузов . - М. : Академия, 2005. - 400 с..

8.2. Дополнительная литература:

1. Алпатов, В.М., Япония: язык и культура / Алпатов В.М. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2008. - 208 с. URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785955102733.html> (ЭБС «Консультант студента»)
2. Японско-русский словарь иероглифов. 2300 иероглифов / Н.Д. Неверова и др. - 11-е изд. ; стереотип. - М. : Русский язык: Медиа, 2007.
3. Фельдман-Конрад Н.И. Японско-русский учебный словарь иероглифов : Около 5000 иероглифов. - 7-е изд. ; испр. - М. : Живой язык, 2010. - 680 с.
4. Зарубин, С.Ф. Большой русско-японский словарь.: Около 150000 слов и словосочетаний (с практической транскрипцией) и с приложением новейшей лексики японского языка . - 4-е изд. ; испр. и доп. - М. : Живой язык, 2004. - 928 с.
5. Васина, Н.И. Так говорят японцы. Крылатые фразы на японском и русском языках : учеб. пособие. - М. : АСТ : Астрель, 2008. - 175 с.
6. Большой японско-русский словарь: В 2 т. Т.1. А-Р : Свыше 300000 слов и словосочетаний. С приложением новейшей лексики японского языка и иероглифического ключа / Неверов, С.В. [и др.]; Под ред. Н.И. Конрада. - 4-е изд. ; испр. и доп. - М. : Живой язык, 2007. - 824 с.
7. Большой японско-русский словарь: В 2 т. Т.2. С-Я : Свыше 300 000 слов и словосочетаний. С приложением новейшей лексики японского языка и иероглифического ключа / Неверов, С.В. [и др.]; Под ред. Н.И. Конрада. - 4-е изд. ; испр. и доп. - М. : Живой язык, 2007. - 952 с.
8. Румак Н.Г., Ономастопозитические слова японского языка. Учебное пособие для продолжающих [Электронный ресурс] / Н.Г. Румак - М. : Восточная книга, 2017. - 96 с. - ISBN 978-5-7873-1160-0 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787311600.html> (ЭБС «Консультант студента»)

8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)

1. Японско-русский словарь ЯРКСИ URL: <http://www.yarxi.ru/>
2. Электронный японский иероглифический словарь <http://kakijun.com/>
3. Электронный японский иероглифический словарь <https://mojinavi.com/>
4. Японский корпус текстов <https://shonagon.ninjal.ac.jp/>

5. Японско-русский словарь слов и выражений URL: <https://warodai.ru>
6. Японский тезаурус: <https://thesaurus.webl.io.jp/>
7. 当用漢字字体表 [Таблица общеупотребительных иероглифов]
https://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/sisaku/joho/joho/kakuki/syusen/tosin05/
8. Толковый словарь <http://dictionary.goo.ne.jp/>
9. Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru>
10. Образовательная платформа ЮРАЙТ, <https://urait.ru/>
11. Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех»
<https://biblio.asu.edu.ru> (Учётная запись образовательного портала АГУ)
12. Электронно-библиотечная система ВООК.ru <https://book.ru>
13. Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки». www.studentlibrary.ru. (Регистрация с компьютеров АГУ)

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по данной дисциплине и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе не менее чем для 25 процентов обучающихся.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и (или) электронными изданиями основной учебной и научной литературы по данной дисциплине. В библиотеке оборудован компьютерами читальный зал с доступом в Интернет для доступа к электронно-библиотечной системе.

Перечень материально-технического обеспечения данной дисциплины включает в себя: компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, лингафонные кабинеты, мультимедийные классы. При использовании электронных изданий вуз обеспечивает каждого обучающегося рабочим местом в компьютерном классе в соответствии с объемом изучаемой дисциплины.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины (модуля) может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).